



千里马时代
的史诗

51

所

천리마시대의 서사시

选譯自朝鮮《劳动新聞》和《新朝鮮》杂志。

封面木刻：叶然

千里馬时代的史詩

书号 1863

作家出版社出版

(北京朝内大街320号)

字数 145,000 开本 787×1092 毫米 $\frac{1}{32}$ 印张 6 $\frac{1}{2}$ 插页 2

1965年9月北京第1版 1965年9月北京第1次印刷

定价(3) 0.60元

北京新华印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店經售

出版說明

跨上千里馬的朝鮮人民，在朝鮮勞動黨的正確領導下，發揚自力更生的精神，以英勇豪邁的氣概在社會主義革命和社會主義建設的大道上前進，在工農業戰綫和一切工作崗位上都創造出輝煌的業績。

朝鮮人民是英雄的人民，是勤勞勇敢的人民。他們在艱苦的抗美援朝戰爭中打敗了凶惡的美帝國主義之後，僅僅用了短短三年的時間，就以驚人的速度完全醫治了戰爭的創傷，並且在一九五九年提前兩年半完成了第一個五年計劃。今天，他們正在繼續發揮不斷革新、不斷前進的革命精神，為完成國民經濟七年計劃而進行着英勇的鬥爭。

朝鮮勞動黨建設社會主義的總路綫——千里馬運動，在大大促進經濟建設飛躍發展的同時，也使人民群眾的精神面貌發生了深刻而巨大的變化。千里馬運動是生產建設運動，也是社會主義教育和共產主義教育運動。在這個運動中，具有高度覺悟的英雄人物大批涌現出來。以共產主義的態度對待生活和工作，已經在廣大人民群眾中形成一種新的風尚。

為了向我國人民介紹朝鮮人民這一革命鬥爭的生動面貌，我們從最近幾年的朝鮮《勞動新聞》和《新朝鮮》（中文版）雜誌上，選錄了十五篇作品，編成這本描寫真人真事的報告文學集。這些作品以生動、樸素的筆墨，從各个方面反映了千里

馬英雄們的感人事迹，歌頌了他們那種建設社會主義的火一樣的情熱和大公無私、舍己為人的共產主義道德品質。

由於我們看到的材料有限，不可能把更多的優秀作品包括進來；在譯文方面，尤其是一些技術專用名詞，可能有譯得不够確切和錯誤的地方，尚望讀者予以指正。

1965年6月

目 次

千里馬时代的史詩·····	楊載春 金昌海	(1)
宏伟的构思 ·····	李芝榮	(32)
青山里的道路 ·····	文貞淑	(47)
吉确实 ·····	金孝善	(62)
我們的爸爸 ·····	崔英玉	(76)
我們时代的女儿 ·····	金亨基等	(93)
双重千里馬作业班·····	洪英浩 林金东	(112)
火热的战友爱 ·····	金錫来	(122)
不能再那样活下去·····	李明才 洪炳洙	(133)
玉姬的控訴·····	金錫来 张永雄	(146)
我們时代的真正的女儿·····	吳奎泰 金昌植	(155)
大海上的不死鳥——加津的英雄們 ·····	吳奎泰 姜曰根	(168)
六十岁的青年 ·····	許錫人	(185)
金剛山夫妻 ·····	佚 名	(191)
鴨綠江畔的友誼花 ·····	金基煥	(202)

千里馬時代的史詩

楊載春 金昌海

今年^①十一月五日，樂原召開了一次群眾大會，傳達黨中央委員會和共和國內閣致樂原機械廠職工的賀信；所有參加會的人都親眼看到了種種動人的場面。

樂原的人們聚集在會場上，每個人都很不平靜，仿佛有陣陣波濤在胸中翻騰。賀信剛一傳達完畢，許許多多的工人互相緊緊地握起雙手，交換着無聲的語言。

在曾經懷着同一個信念、同甘共苦、經歷了艱苦戰鬥的戰友之間，何必一定要用語言來交心呢！

這些意義深刻的無言的動作，在交換着怎樣的心情啊！他們一貫對黨一片丹心，無限忠誠地戰鬥過來，決心今後一定要報答黨的信任。我們看着眼前的一切，不禁這樣想：任何人都可以通過歷史的記載去了解歷史，但並不是任何人都能夠去體驗歷史的。

記滿了考驗和鬥爭事迹的戰士的筆記之所以特別激動人心，難道不正是因為從那里響亮地傳出來的聲音，是有着親身體驗的戰士的心聲嗎！

我們已經體驗到了獨立自主的經濟發揮出來的偉大生命力，這種獨立自主的經濟是我國人民相信自己的力量，經過艱

^① 指1963年。

苦奋战、赤手空拳建立起来的。我們怀着应有的自豪回顾英明的党开辟并坚定地指引我們战斗过来的道路，而且在这条道路上更加充滿信心地展望着美好的明天。

今年十月間，乐原机械厂的工人階級第六次在自己的工厂里欢迎敬爱的首相同志时所表現出来的那种激动和兴奋的心情，以及最近他們掀起的新的革新运动，如果离开乐原所走的道路，那簡直是不可理解的。

乐原人忠实地执行了党在我国社会主义建設的每个历史时期提出的任务。

“在党提出实现农业水利化的时候，乐原机械厂生产和保证供应了大量的各种优质大型抽水机，对于战胜农村的水旱灾害和粮食的增产，作出了很大的貢獻；在党提出实现建設的机械化的时候，又及时地生产出各种起重机，促进了工业建設中的革新运动。

“同时，你們还及时地生产并保证供应了掘土机和二千立方米氧气发生器等在国民經济发展上具有巨大意义的許多重要机器設備，从而在发展采掘工业和实现改造大自然的事业中建立了突出的功勋。”（摘自党中央委员会和共和国内閣的賀信）

乐原的道路，是战后我国人民在我們党的领导下所走过的道路的一个縮影。

乐原人做出了什么呢？了解这些是很重要的，但更重要的是了解他們是怀着怎样的心情和用怎样的实际行动来做出这一切的。他們再一次把伟大力量的源泉深深地銘刻在自己的心胸，并且依靠这一伟大的力量，用我們自己的双手打下国家百年大計的坚实基础，在我国的历史上开辟了千里馬的新时代。同时，他們高举着党的紅信，又一次掀起社会主义建

設的新高潮，決心要以無限的自豪來總結七年計劃，從而有力地推動了我們今天的大進軍。

—

一九五二年。

我國工人階級為了消滅妄圖吞併祖國的美帝國主義武裝侵略者，放下錘子，拿起槍杆，奔赴前綫。這場戰爭到現在已經進行了兩個年頭。

憤怒的朝鮮把死亡的命運投向敵人。國際工人階級和億萬善良的人們譴責美帝國主義把可恨的侵略矛頭指向解放了的年輕的朝鮮，他們激憤地高呼：“從朝鮮縮回沾滿鮮血的手！”

但是，美帝國主義這只吃人的野獸，為了挽回他們的接二連三的慘敗，把無數炸彈和炮彈，甚至把帶有各種細菌的蒼蠅、蚊子和蜘蛛，拋在朝鮮的山野。

在三五一高地，敵我雙方曾經展開過一場你死我活的高地爭奪戰。

崔斗昌、魏昌學、鄭松竹、鄭文杰等樂原的黨員和青年們也拿起武器走上前綫，同敵人進行着生死的鬥爭。中學生金勝元同志和家庭婦女們一起走進工廠，開動了機器，堅守着去前方的人們留下來的崗位。

是生還是死？是獨立還是被奴役？朝鮮人民通過兩年正義而神聖的戰爭，已經清楚地認識到獻出生命為保衛社會主義祖國而進行戰鬥的意義！

這一年的六月二十一日，樂原機械廠澆鑄車間的十名黨員開了一次支部會議。他們齊集在民主宣傳室裏，窗口用戰

火熏黑的麻袋擋着，討論保证完成季度計劃的最后—关——第二季度战时生产任务的問題。

十年前，和現在完全不同。那时候很多人到前綫去了，留在工厂各作业班的党员人数都不多。在澆鑄車間的一百五十多名工人当中，除了有病不能参加會議的支部書記季益贊同志以外，一共只有十名党员，其中妇女党员也只有申苞香和金彦年两个人。

他們的年齡各不相同。支部副書記胡泉学同志和金俊河同志是活泼爽朗的青年，車德浩、柳基东和黃順华等同志是中年人，而李应端和李成明两同志都是五十开外的人了。年齡虽然不同，可是他們随着解放前那个丑恶的剝削制度的死亡和新社会的誕生，埋葬了充滿苦难和被奴役的生活，重新获得生活的价值。

那天的支部會議和往常不同，是在十分严肃的气氛中进行的。当天，新义州上空曾經展开了一場激烈的空战。我們英勇的战斗机击落了两架敌机，我軍的一架飞机也被敌人的炮弹击中燒毀了。乐原人亲眼看到这一情景，胸中燃燒着对敌人的仇恨，整整一天平靜不下来。支部會議就是在这种情况下召开的。为了我們的主权，为了战争的胜利，有什么困难不能去克服、有什么工作不能完成啊！他們每个人就是怀着这样火热的心情参加了討論的。

柳基东同志刚刚热烈地发了言坐下身来，偶而向后瞥了一眼，禁不住一下子給惊呆了：不知道首相同志是什么时候进来的，正坐在最后一排椅子上。

十名党员又激动，又兴奋，一时不知道怎么办才好。

他們做梦也沒有想到，在敌人殘酷轰炸新义州地区的这一天，亲自决定着前綫命运的最高司令官会到他們这个不大的

工厂里来，而且还来到了他們召开支部會議的車間。

就这样，澆鑄車間的十名黨員光荣地同首相同志坐在一起，开了这次支部會議。

首相同志坐在最后一排板凳上，大概是为了不妨碍黨員們的热烈发言，直到討論結束的时候才走到前面說：“我参加了这个会，作为一个黨員，也应该談談自己的意見。”

首相同志說完他对支部會議的意見以后，仔細地詢問工人們战时生活、粮食、蔬菜、食油和菸叶供应的情况。

說实在的，当时我們是十分缺乏粮食和衣服的。

由于敌人瘋狂的轰炸，人們的房屋家俱全部化成了灰烬；在雨季里，只得蹲在潮湿的防空洞里受罪，到了冬天，又有誰不受到严寒的侵襲呢？

說起困难和障碍，岂止这些啊！但是黨員們知道，人民遭受的无可估量的損失和敌人美帝国主义給我們制造的苦难，已經在深深地折磨着党和領袖的心。他們为了不让党和領袖为自己操心，众口一声地回答說：“没有关系！”

首相同志听了他們的回答，說道：“怎么会不缺呢？党全都了解……連香烟都不能充分地供給你們，这是很令人痛心的事情。党和政府多次討論过关于改善工人、職員的战时生活狀況的問題，今年冬天准备增加粮食供应，发补助米，还預备发棉衣。”

我們的人民就是这样的人民，我們的党就是这样的党！十名黨員的眼睛里禁不住涌出激动的泪花。首相同志这时开始讲述他已經构思好的战后恢复建設的蓝图。他指出，等战争一結束，乐原就应当发展成为机械工厂。他說：

“我們虽然获得了解放，但从日本鬼子手里接收下来的是落后的工业和农业。當我們用自己的双手創造生活，并且正

在繼續向前发展的时候，美帝国主义和李承晚发动了战争，又把它们化为灰烬。等我們打倒了美国鬼子，要很快地进行恢复建設。到了那时候，要做的事情多得很哩！”

首相同志的話剛剛說完，一个女党员忽然站了起来，用发自内心的声音說道：

“首相同志，請您不要担心恢复建設。战争結束以后，我們一定要参加！我們曾經用自己的双手恢复过解放时被日本鬼子破坏了的工厂。今天，我們更不怕困难啦！”

說話的这个妇女就是申苞香同志。

如果有人問起战争給她带来的創伤，恐怕很少有人象她一样遭受到那么严重的灾难吧！她来到这里以前，全家遭到敌机的轰炸，她母亲、婆婆、可爱的儿女和妹妹都被炸死了；她自己被压在房樑下面失去了知觉，后来被人送进医院才救活过来。

正如一位革命詩人大声疾呼的那样：“抱住被敌人炸死的儿女的尸体痛哭不已。假如你不战斗……你就是奴隶！”她用这样的詩句来責备自己，憤怒地站起来，举起复仇的拳头，以十倍的力量紧握铁錘。

她只上过小学，开始过党的組織生活还不太久。同时，她也并不是通过什么系統的学习才懂得階級斗争的真理的。但她是一个貧农的独生女儿，亲身经历过解放前的苦难生活，解放后党給她带来了幸福。就这样，她找到了应当献出自己一生的道路。

首相同志来过以后，疏散工作正式开始了。乐原人都在忙碌地搬运設備，但是他們怎样也抑止不住一陣陣激动的心情。“世界上最宝贵的是人，只有把疏散工作做彻底了，才能使我們可貴的人民不会受害。”首相同志一再这样囑咐人們时

的形象，时时浮現在乐原人的眼前。

天一亮，厂里的领导干部就到各家去检查，汗流浹背地催促家庭妇女們疏散到五里以外的山沟里去；可是那些妇女們对自己的家总好象恋恋不舍似的，珍惜地整理着她們的家俱。

不过几天的工夫，战时临时工厂和新的村庄就在一座山角下建立起来。

几天以后，美帝国主义果然瘋狂地轰炸了乐原，可是它們扑了空。

在朝鮮前綫，陷进泥塘的美帝国主义已經越陷越深，因此也就越发丧心病狂起来。

朝鮮人民尽管面临着細菌战和殘酷的轰炸，絲毫也沒有动摇和屈服。美帝在这种情况下，咆哮如雷，陷入焦躁和不安之中。最后，克拉克的“联合国軍司令部”瘋狂地向它的空軍部队发出对朝鮮北半部七十八个城市实行焦土政策的命令。

七月十一日和十二日两天，美帝野兽又派出四百架飞机，对平壤进行了大轰炸；在这之前，还对水丰发电站一連轰炸了两天。

从水丰輸向乐原的电流被炸断了，机器失去了动力。

然而，乐原停止生产了嗎？

沒有，絕對沒有！困难再大，怎么能把生产停下来！

党信任人民，爱护人民，人民跟着党，不怕上刀山，入火海，誰敢阻擋这一伟大的力量！誰能阻擋为保卫解放了的祖国河山而投入正义战争的我国人民的前进！／

乐原的机器繼續利用电力开动起来了！工人們發揮創造性，自己动手制造了发电机。党员胡泉学用千斤頂垫起汽車，再在去掉輪胎的車輪上繞上皮帶，用电力把螺旋桨轉动起来。

申苞香的腰部一年前在敌人轰炸时受了伤，現在拿起一

个不到五公斤的铁钎感到比千斤还重。然而她却象一个拿枪的战士一样，一刻也没有把铁钎放下来。她咬紧嘴唇，挥动铁钎，把对象当作美国狼的脑袋，进行浇铸工作。

秋风萧瑟，树叶被刮得簌簌地落下来；轉瞬間，战斗的朝鮮迎接了第三个冬天。党及时地給工人们送来了又暖又厚的棉衣，没有使一个人受冻。这年的冬天，真是滴水成冰，天寒地冻，机油被冻得凝固了，車床常常停止轉动。

这时候，姜乐洙、韓利范和张明道三人輪流着在鑄床上工作。他們脫下党發給他們的棉衣，盖在机器上，擋住寒冷，切削器材。党支部书记季益贊同志的女儿季圣淑，象战争时期进入工厂的金胜元同志一样，来到父亲工作的工厂当学徒工，一面向张明道同志学习技术，一面劳动。

不仅是乐原人，就連乐原的机器，也胜利地经历了战争的考驗。

四号鑄床同英雄的人民一起，在和敌人的决战中获得了胜利。从那时到现在，已經过去了十年，但直到今天，它仍然在切削車間里同熙川和龟城运来的其他鑄床一起进行着工作。現在，这部四号鑄床交給刚从技术学校毕业的学徒工朴阳旭使用着。

“你了解这部机器的历史嗎？”每当我们这样問他的时候，年輕的学徒工总是要用眼睛斜扫我們一下，才回答說：“豈只是了解！”他那眼光似乎是怪我們問得太不恰当。

他指着前排的一个車工自豪地說：

“这部机器原来是他管的，他都告訴我了。我全知道。”

多么可喜而又可貴啊！我們的下一代，用他們的心胸繼承了先烈和父母曾經在激烈战火中燃燒的革命热情。他們是我国革命的可靠的接班人！

懂得为谁和为什么而战的战士，是无往而不胜的。这条真理，已经再一次被我国人民流血斗争的历史所证明了！

同时，它还揭示出从落后走向现代文明、从一片废墟到千里马跃进的历史的伟大动力的源泉。

二

朝鲜战争以我国人民的伟大胜利而告終了。

朝鲜在全世界面前彻底粉碎了所谓美国“强大”的神话，维护了祖国的自由和独立，保卫了世界和平和社会主义阵营的东方前哨。

当然，这一切不是轻而易举地得来的。我们流过鲜血，经受了巨大的灾难。把可爱的妻子儿女留在故乡、到了前线以后再也没有回来的人民战士，岂止是乐原的老鑄工郑松竹一个人啊！但是由于我国人民牢牢记着在祖国面前所负的神圣任务和在全世界工人阶级面前所负的国际主义义务，由于对自由的社会主义祖国的光明未来抱有坚定的信念，所以他们不怕牺牲、不怕艰苦地战斗着，勒紧腰带，在一片废墟上毅然站立起来。

申苞香同志所说的“不要担心恢复建设”的那个时刻终于来到了。一九五三年八月，党中央委员会第三次全体会议提出了经济建设的基本路线，号召全国人民参加到战后恢复建设的斗争中去。

现在，让我们站在阳光明亮的文化住宅的窗口，回忆一下那时的情景吧！那时候，情况该是多么困难啊！

我国从日本鬼子手里接收下来的，本来只是贫困和一个破旧的烂摊子，再经过三年战争，变成了一片名副其实的

廢墟。

然而，我們一定要在最短的時期內，在這片廢墟上建設起社會主義，用我們的双手創造自己的生活。

這就是肩負着祖國和人民命運的我們黨的決心！

我們為戰後的恢復建設第一次舉起鐵鍬的時候，這裡連一塊完整的磚瓦都沒有。江南磚瓦廠雖然已經施工，但距離向建設工地供應磚瓦也還遙遠得很！

樂原的情況也是一樣。樂原人到街上和附近的山上去採來石頭，先把普通機械車間的房基打了起來。也許有人會問，樂原哪有那么多石頭，竟能填滿將近三千平方米的大建築物的房基呢？不過，樂原人不光是採地上的石頭，地上的石頭採完了，就連地下的石頭都挖了出來。

一到晚上，申苞香同志被敵機炸傷的腰就疼得更加厲害，但她戰勝了痛苦和瞌睡，一直不知休息地搓着繩子。她這樣苦幹，並不是為了自己的家庭，而是為了給重建工廠的工作多增加一份力量，使同志們用她手搓的繩子多背磚瓦。

我們要用自己的力量創造自己的生活，連兄弟國家送來的援助物資也都用在奠定百年大計的基礎上。黨對於每一分錢都十分愛惜！就象做父母的那樣，在生活不夠富足、還不能象別人那樣給孩子們吃飽穿暖的時候，哪裡還顧得上想买一斤點心給孩子們吃呢？為了讓孩子們穿上一件新衣服，舍不得浪費一分錢。黨正是以這樣的心情，在奠定獨立經濟基礎的道路上前進。

黨告訴我們說：“金剛山的景致再好，不也要先吃飽了肚子才有心思去觀賞嗎？”我們黨粉碎了宗派分子叫嚷的“生產多少消費多少”的惡毒而荒謬的言論，領導人民堅定地貫徹着戰後經濟建設的基本路綫。這樣，黃海煉鐵廠的擴大了两倍

的平炉，首先流出了铁水；熙川工作母机厂在战火纷飞中就已经展望到未来，开始动工修复；一九五四年四月二十日，停战后还不到一年，就生产出了我们朝鲜工人自己制造的第一台车床。

第二年——一九五五年四月底，遭到严重破坏的金策的第一号高炉也修复了，倾泻出第一炉钢水。也正是在这个时候，我们党又在十二个三千里平原上开始了规模巨大的平南灌溉工程。

一九五四年秋，结束了铺设斯大林大街的建设者们，把水泥混合机运到了大街两旁的住宅和公共建筑的建设工地上。刚刚过了年，平壤市民从严寒尚未消退的三月中旬起，已经组织起建设首都的大军开向工地。到处都在进行着热火朝天的建设，党号召人民开展了建设的机械化运动。一层层不断增高的工人公寓和各级学校的建筑工地，在大声疾呼地要求供应起重机。

正这个时候，一九五五年九月二十四日，首相同志来到了乐原，把制造机械化运动所迫切需要的塔式起重机和车辆起重机的任务交给了乐原的工人阶级。

从一九五五年春天起，乐原人开始制造五英吋口径的水泵。第二年，又开始生产建造三、四层楼房用的“具加2型”塔式起重机和建造六层楼房用的“狼牌30型”塔式起重机，之后又生产了车辆起重机。这些产品虽然都是自己亲手制造的，但对于不久前还只能制造锄头和镰刀的工人们来说，也同样是一桩非常新鲜的事儿！他们老担心这么一个大家伙叼着的沉重的物件会从半空中掉下来。于是他们就用钢绳把起重机的四个支架牢牢地系起来，然后才开动机器进行第一次试验。

读到这个故事的人们，请你们为他们而自豪、为他们而

欢笑吧！

刚刚学会走路的托儿所的孩子們成群結队地跑来，睜大好奇的眼睛观看他們的父兄第一次制造出来的起重机。这时候，帶領孩子們参观起重机的保育員金貞淑大嫂和我們介紹过的十名黨員，都不約而同地想起了申苞香同志。

在这里，我們应当向讀者交待一下已經离开了我們的申苞香同志逝世前的一段故事。

一九五四年的夏天，我国战后恢复建設工作刚刚迈出第一步，她被美帝国主义炸伤的伤口复发，不幸地离开了人世，再也不能参加她曾經热烈向往的伟大建設。

当她知道自己沒有恢复健康的希望，死亡在一步步临近的时候，她扯着同房的金貞淑大嫂的衣袖，一次又一次地重复着这样的話：

“嫂子，我不能实现对首相同志的保证，不能参加恢复建設的工作就这样死去，是我最大的遺憾啊！嫂子，这实在是太遺憾了！如果我死了，請你把我的党证交給組織，并且把我不能实现的願望轉告給組織。”

“你为什么 not 回答我呢？嫂子！”她焦虑地搖晃着金貞淑大嫂的手說。

金貞淑听着申苞香最后的囑咐，喉嚨好象被什么东西卡住了似的，一句話也答不出来。她回想起战争时期从澆鑄車間开完支部會議回来的那天晚上申苞香的激动表情。那天，申苞香躺下以后，久久不能入睡，她几次小声地說：“嫂子，战争結束以后，我們要靠自己力量进行建設，对嗎？”她虽然被炸伤过，体内瘀血，做完一天的工又是那么的疲劳，但她仍坚持上党的夜校，回来以后总是手不释卷地一直学习到深夜。

／人的遺囑，是他希望留在世上的語言中最真誠的語言。